

NEWS LETTER

Issue No. 6, January 2000

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد السادس، كانون الثاني ٢٠٠٠

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٥٦٥/٩/١٩٩٩

ASE's Performance

The trading value of the ASE reached JD (20.7) million during January, which witnessed (19) trading days.

Concerning the share prices, the general price index -weighted by market capitalization- closed at (162.62) points at the end of January, while the unweighted price index decreased to (62.62) points.

أداء البورصة

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر كانون الثاني (٢٠,٧) مليون دينار، سجلت على مدى (١٩) يوم تداول. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر كانون الثاني عند (١٦٢,٦٢) نقطة، فيما انخفض الرقم القياسي غير المرجح الى (٦٢,٦٢) نقطة .

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	كانون الثاني Jan 2000	كانون الأول Dec 1999	% Change	
Trading Value (JD million)	20.7	24.1	(14.1)	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	1.1	1.1	0.0	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	17.9	18.1	(1.1)	عدد الاسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	9.1	8.0	13.8	عدد العقود (بالالف)
No. of Traded Bonds (th)	54.6	2.2	-	عدد السندات المتداولة (بالالف)
Value of Bonds Traded (JD th)	2817.4	1107.1	154.5	قيمة السندات المتداولة (بالالف)
Secondary Market (JD m)	24.5	29.0	(15.5)	السوق الثانوية (مليون دينار)
Weighted Price Index (point)	162.6	167.4	(2.8)	الرقم القياسي المرجح (نقطة)
Market Capitalization (million)	3999.8	4137.7	(3.3)	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Vehicle Owners Federation	30.1	2.28	اتحاد أصحاب السيارات الشاحنة
International for Medical Investment	23.3	0.46	الدولية للاستثمارات الطبية
Union Bank for Saving & Investment	20.9	0.87	بنك الاتحاد للادخار والاستثمار
Jordan Phosphate Mines	18.5	2.25	مناجم الفوسفات الأردنية
Zara for Investment	16.7	1.20	زارة للاستثمار
Union Investment Corporation	16.7	0.70	الاتحاد للاستثمارات المالية
Middle East Pharmaceutical Ind.	16.7	0.55	الشرق الأوسط للصناعات الدوائية
Arab Paper Converting & Trading	15.0	0.68	العربية لتصنيع وتجارة الورق
Union Chemical & Vegetable Oil	14.5	0.94	اتحاد الصناعات الكيماوية والزيوت النباتية
National Portfolio Securities	14.4	0.77	المحفظة للأوراق المالية

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in January equaled JD (4.3) million, (53.5%) of which were purchased by Non Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (3.8) million, (60.5%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non – Jordanian investments reached JD (0.5) million.
- By end of January, shares owned by non-Jordanians represented (42.7%) of ASE

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
National Multi Engineering/ NAMICO	30.0	0.13	الوطنية للصناعات المتعددة/ ناميكو
Pearl Sanitary Paper	25.0	0.35	اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي
Universal Modern Industries	23.6	0.68	العالمية الحديثة لصناعة الزيوت
National Industries	19.2	0.31	الصناعات الوطنية
National Cable & Wire Manufacturing	17.4	0.54	الوطنية لصناعة الكوابل والأسلاك
Arab Investment & International Trade	13.3	0.17	العربية للاستثمار والتجارة الدولية
Jordan Gulf Bank	12.5	0.72	بنك الأردن والخليج
Intermediate Petro-Chemical Industries	12.5	0.18	البتروكيماويات الوسيطة
National Textile & Plastic	11.5	0.29	الوطنية للصناعات النسيجية والبلاستيكية
Jordanian Electric Power	8.4	1.93	الكهرباء الأردنية

الاستثمار الاجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر كانون الأول (٤,٣) مليون دينار، منها (٥,٥٣٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٣,٨) مليون دينار، منها (٥,٦٠٪) لمستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٠,٥) مليون دينار.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤٢,٧٪) من

capitalization, (36.4%) of which owned by Arab investors and (6.3%) by Non-Arabs.

ASE Resolutions

- The Board of Directors of ASE has decided to list the 10 thousand bonds of Zara Investment Company, of a total value of 10 million JD, as of January 23, 2000.
- It has been decided to re-list the shares of International Company for Hearing and Optical in the Parallel Market as of January 24, 2000. The company's share capital was decreased to 2.3 million shares.
- It has been decided to re-list the shares of the Jordanian Specialized Investments Company in the Parallel Market as of January 31, 2000.

ASE Resolutions

A joint delegation from Jordan Securities Commission and ASE has paid Palestine Stock Exchange a visit. Talks between the two parties focused on bilateral cooperation and how to introduce Palestinian investors to investment opportunities in Jordan.

Press Conference on ASE performance in 1999

ASE's CEO held a press conference, which was attended by the Chairman of the ASE. The former went over ASE performance in 1999, the most prominent features of which were as follows:

Setting up of ASE

On March 11, 1999 ASE assumed its functions as a private, non profit organization, with administrative and financial autonomy, authorized to act as a regular market for trading

القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر كانون الثاني، منها (٣٦,٤٪) لمستثمرين عرب، و(٦,٣٪) لغير العرب.

قرارات البورصة

- قرر مجلس ادارة البورصة ادراج اسناد القرض الصادرة عن شركة زارة للاستثمار والبالغة (١٠) آلاف سند بقيمة (١٠) مليون دينار اعتباراً من ٢٣/١/٢٠٠٠ .
- تم اعادة اسهم الشركة العالمية لصناعة السمعيات والبصريات للتداول في السوق الموازي اعتباراً من ٢٤/١/٢٠٠٠ حيث تم تخفيض رأسمال الشركة الى (٢,٣) مليون سهم .
- تم اعادة اسهم الشركة الاردنية للاستثمارات المتخصصة للتداول في السوق الموازي اعتباراً من ٣١/١/٢٠٠٠ .

زيارة سوق فلسطين للأوراق المالية

قام وفد من هيئة الاوراق المالية وبورصة عمان بزيارة الى سوق فلسطين للأوراق المالية، وقد تركزت المباحثات حول موضوع التعاون الثنائي المشترك، كما ركزت المباحثات على تعريف المستثمرين الفلسطينيين بمجالات وفرص الاستثمار بالملكة.

مؤتمر صحفي حول أداء البورصة لعام ١٩٩٩

عقد المدير التنفيذي بورصة عمان بحضور رئيس مجلس إدارة البورصة مؤتمراً صحفياً استعرض من خلاله أداء بورصة عمان خلال عام ١٩٩٩، وفيما يلي أهم ملامح أداء بورصة عمان للعام الماضي:

انشاء بورصة عمان

تولت بورصة عمان اعتباراً من ١١/٣/١٩٩٩ مهامها كمؤسسة أهلية مستقلة إدارياً ومالياً ولا تهدف الى الربح وكجهة وحيدة

in securities in the Kingdom, under the supervision of Jordan Securities Commission, and in accordance with the Securities Law No. 23 of the year 1997.

Regulations and Directives issued by ASE

ASE has amended the regulations and instructions of the former Amman Financial Market (AFM) to fall in line with the new situation on the securities market. Regulations for trading, listing and auction of securities which were applied by AFM were adopted with the necessary formal amendments, whereby the powers and functions of the AFM Board of Directors and Director General were transferred to the ASE Board of Directors and Executive Manager, until new directives consistent with the new situation are issued.

ASE went on to issue financial and administrative regulations, which were either required to manage its affairs or provided for in the Securities Law. These are the following:

1. Directives on ASE Code of Ethics.
2. Directives on ASE Disclosure.
3. Regulations on ASE Fees and Commissions.
4. Administrative and Financial Regulations.

Electronic Trading System

As of day one and in implementation of the Agreement signed between ASE and Paris Stock Exchange, ASE has been following up on the electronic trading system to replace the manual system currently in place.

This is a qualitative leap, where electronic trading will substitute the traditional trading floor, and all selling and buying orders will be placed on computers, and the matching of offer and demand on securities, as well as price determination and execution will be done electronically. The electronic system will also

مصرح لها مزاولة العمل كسوق نظامي لتداول الأوراق المالية في المملكة الأردنية الهاشمية تخضع لرقابة هيئة الأوراق المالية وذلك استناداً الى أحكام قانون الأوراق المالية رقم (٢٣) لسنة ١٩٩٧.

الأنظمة والتعليمات التي قامت بورصة عمان بإصدارها

عملت بورصة عمان على تعديل الأنظمة والتعليمات المعمول بها في سوق عمان المالي سابقاً لتناسب مع الوضع الجديد لسوق الأوراق المالية، وقد تم اعتماد تعليمات التداول والإدراج وبيع الأوراق المالية بالمزاد العلني كما كان معمول بها في سوق عمان المالي مع إدخال التعديلات الشكلية اللازمة عليها، بحيث نقلت صلاحيات لجنة إدارة السوق ومديره العام الى مجلس إدارة البورصة ومديرها التنفيذي، لحين إصدار تعليمات جديدة تتناسب مع الوضع الجديد.

كما تابعت البورصة إصدار الأنظمة المالية والإدارية اللازمة لإدارتها وكذلك الأنظمة والتعليمات المنصوص عليها في قانون الأوراق المالية والتي تتمثل بما يلي:

- (١) تعليمات معايير السلوك المهني الخاصة ببورصة عمان.
- (٢) تعليمات الإفصاح الخاصة ببورصة عمان.
- (٣) النظام الداخلي للرسوم والعمولات الخاصة بالبورصة.
- (٤) الأنظمة الإدارية والمالية.

مشروع التداول الإلكتروني

تابعت البورصة منذ اليوم الأول لإنشائها مشروع التداول الإلكتروني في البورصة الذي سيتم العمل به كبديل لنظام التداول اليدوي المعمول به حالياً، تنفيذاً للاتفاقية الموقعة بين سوق عمان المالي وبورصة باريس بنهاية عام ١٩٩٦.

ويمثل هذا التطور نقله نوعية يكون التداول الإلكتروني فيها بديلاً عن قاعة التداول التقليدية بحيث يتم إدخال كافة أوامر البيع والشراء عن طريق أجهزة الكمبيوتر ومن ثم مقابلة العرض والطلب للأوراق المالية وتحديد السعر وتنفيذه إلكترونياً. كما

make the necessary settlements among market players, following execution, in terms of price settlement and approval of trades and transactions. All these movements will be electronically transferred to the Securities Deposit Center, namely the transfer and custody of ownership. This will ensure efficient and swift trading, along with more safety and better custody for the stock exchange operators.

As regards the implementation phase of this project, ASE, via its Executive Management and the Technical Committee set up by the Board of Directors, has been keeping an eye on all matters related to the electronic system, be it in terms of choosing the trading system, solving its inner defaults and shortages and amending them to suit the local environment of trading in securities, equipping the electronic trading floor, connecting the brokers' offices to the trading floor, or preparing a draft regulations for electronic trading according to said system.

Likewise, ASE has dispatched several employees on training missions to learn how to operate and apply the system. In addition and in preparation for its advent operation, ASE currently holds training sessions for brokers on how to use the system. Announcement of the actual date of initiation of electronic trading will be made shortly, while ASE is inclined to make a gradual shift from manual to electronic trading.

Introducing and disseminating information on ASE

ASE has paid special attention to introduce and disseminate information about itself at all local and international levels. The following was

سيتم إلكترونياً عمل التسويات الضرورية بين المشاركين في السوق والتي تعقب عملية التنفيذ من حيث تسوية الأثمان واعتماد العمليات والصفقات ، ومن ثم نقل هذه الحركات إلكترونياً الى مركز إيداع الأوراق المالية وبالتالي نقل الملكية وحفظها. مما يؤدي إلى رفع كفاءة وسرعة التعامل مع الحفظ والامان الأكبر للمتعاملين في البورصة.

أما فيما يتعلق بالمرحلة التي وصل إليها تنفيذ هذا المشروع ، فقد تابعت البورصة من خلال الإدارة التنفيذية واللجنة الفنية المشكلة من قبل مجلس الإدارة جميع الأمور المتعلقة بالتداول الإلكتروني سواء من حيث اختيار نظام التداول ، ومعالجة الأخطاء والفجوات التي يتضمنها النظام وتعديله بما يتناسب مع البيئة المحلية لتداول الأوراق المالية وكذلك تجهيز قاعة التداول الإلكتروني وربط مكاتب الوسطاء بقاعة التداول وتحضير مسودة تعليمات التداول وفقاً لهذا النظام.

ومن ناحية أخرى ، فقد قامت البورصة بإيفاد عدد من موظفيها للتدريب على النظام الإلكتروني من حيث التشغيل والتطبيق لهذا النظام ، وتقوم البورصة حالياً بعقد دورات تدريبية للوسطاء في البورصة وذلك بهدف تعريفهم بكيفية التعامل بهذا النظام تمهيداً لبدء تشغيل النظام ، ومما يجدر ذكره بأنه سيتم الإعلان قريباً عن الموعد المحدد لبدء التداول الإلكتروني الفعلي ، علماً بأن توجهات البورصة تقوم على أساس الانتقال التدريجي من التداول اليدوي إلى التداول الإلكتروني.

التعريف بالبورصة ونشر المعلومات

أولت بورصة عمان أهمية خاصة للتعريف بالبورصة ونشر أخبارها على كافة الصعد المحلية والأجنبية ، وضمن هذا الإطار فقد تم ما يلي :-

١- إصدار نشرة دورية شهرية باللغتين العربية والانجليزية
"نشرة أخبار البورصة" تتضمن أخبار البورصة خلال الشهر

done towards that end:

1. Issuing a regular "ASE Newsletter" in both Arabic and English to cover monthly Stock Exchange's news, resolutions of the Board of Directors, information on the volume of trading, indices, foreign investment, major economic events and news of Arab and international stock exchanges. The first issue was released in August, 1999.

2. Entering into an agreement with *Bloomberg*, one of the leading international disseminators of trading data, to provide online data on trading on ASE, which would reach all investors connected to this service. ASE is also connected to *Reuters* and a local company called *Access*.

3. Issuing a special report on ASE and investment in Jordan, and publishing it in the *Institutional Investor* magazine in June of 1999. The report was distributed to investors and concerned parties, to inform them of the state of the stock exchange in Jordan and to encourage them to invest in the country.

4. An ASE web site was set up on the Internet to enable investors and concerned parties from all over the world to access information .

Acceptance of new members to ASE

A number of companies licensed by JSC to perform financial brokerage activities were accepted as members in ASE. They are the Exports and Financing Bank, the Arab Company for Financial Services and Consultations, and the Trans Jordan Company for Financial Services.

Listing securities in ASE

ASE has worked last year on encouraging public share holding companies to list their securities on the Stock Exchange. In view of

وقرارات مجلس الإدارة ومعلومات عن أحجام التداول والأرقام القياسية والاستثمار الأجنبي وأهم الأخبار الاقتصادية وأخبار البورصات العربية والعالمية، وقد صدر العدد الأول من هذه النشرة في شهر آب من عام ١٩٩٩.

٢- إبرام اتفاقية مع شركة (Bloomberg)، وهي من أكبر الشركات العالمية في مجال توزيع المعلومات الخاصة بالتداول، بخصوص تزويد الشركة بالمعلومات المباشرة Online Data عن التداول في البورصة لنشرها وتوزيعها على المستثمرين المشاركين بشبكة هذه الشركة، وذلك إضافة لشركة رويترز العالمية وشركة Access المحلية.

٣- إصدار تقرير خاص عن بورصة عمان وجدوى الاستثمار في الأردن، ونشر هذا التقرير في مجلة الـ (Institutional Investor) في شهر حزيران من عام ١٩٩٩، حيث تم توزيع هذا التقرير على المستثمرين والمعنيين وذلك لتعريف المستثمرين بواقع البورصة الاردنية وتشجيعهم على الاستثمار فيها.

٤- إنشاء موقع لبورصة عمان على شبكة الإنترنت وذلك بهدف إيصال المعلومات إلى المستثمرين والمهتمين في كافة دول العالم.

قبول الأعضاء الجدد في البورصة

تم خلال عام ١٩٩٩ قبول عدد من الشركات الحاصلة على ترخيص لممارسة أعمال الوساطة المالية من قبل هيئة الأوراق المالية في عضوية البورصة، وهذه الشركات هي شركة بنك الصادرات والتمويل، الشركة العربية للخدمات والاستشارات المالية، وشركة عبر الأردن للخدمات المالية.

إدراج الأوراق المالية في البورصة

عملت البورصة خلال عام ١٩٩٩ على تشجيع الشركات المساهمة العامة على إدراج أوراقها المالية في البورصة، ونظراً لوجود عدد كبير من الشركات التي حققت شروط ومتطلبات

the fact that a large number of companies do meet the listing requirements, but have not filed listing requests to ASE, the latter has addressed them directly to urge them and to explain to them the advantages of doing so. From March 11 up to the end of 1999, the shares of 9 companies were approved to be listed on ASE, with a nominal value of JD 88.5 million.

Three public share companies' bond issues were also listed, with a nominal value of JD 24.8 million.

Cooperation with international and Arab institutions

In April of 1999, ASE joined the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions, as well as the Paris-based FIBV and Istanbul-based FEAS. It hosted the Fifth Annual General Assembly Meeting of FEAS in October, and took part in the Arab Capital Markets Conference, which was held in Beirut during the month May of the same year.

A joint delegation from JSC and ASE visited Kuwait to follow up on the implementation of the Agreement signed on May 11, 1999 between JSC and Kuwait Stock Exchange, under the patronage of the Union of Arab Stock Exchanges.

الإدراج في البورصة ولم تتقدم بطلبات لإدراج أوراقها المالية في البورصة، فقد خاطبت البورصة هذه الشركات لحثها على الإدراج وبيان المزايا التي تحققها الشركة في حال إدراج أوراقها المالية في البورصة، وخلال الفترة من ١١/٣/١٩٩٩ وحتى نهاية العام، فقد تم الموافقة على إدراج أسهم (٩) شركات في بورصة عمان وبقيمة اسمية مقدارها (٨٨.٥) مليون دينار. كما تم إدراج ثلاث إصدارات لاسناد قرض صادرة عن شركات مساهمة عامة بقيمة اسمية مقدارها (٢٤,٨) مليون دينار.

التعاون مع المؤسسات الدولية والعربية

انضمت بورصة عمان في شهر نيسان من عام ١٩٩٩ إلى اتحاد البورصات وهيئات أسواق المال العربية، كما انضمت إلى عضوية الاتحاد الدولي للبورصات (FIBV) ومقره باريس واتحاد البورصات الأوروبية - الآسيوية (FEAS) ومقره اسطنبول. هذا وقد استضافت بورصة عمان الاجتماع الخامس للهيئة العامة لاتحاد البورصات الأوروبية-الآسيوية (FEAS) خلال شهر تشرين أول ١٩٩٩، وشاركت في مؤتمر أسواق المال العربية الذي عقد في مدينة بيروت خلال شهر أيار من عام ١٩٩٩. وفي مجال التعاون مع البورصات العربية، قام وفد يمثل بورصة عمان ومركز إيداع الأوراق المالية بزيارة الى دولة الكويت لمتابعة الاتفاقية التي وقعت بتاريخ ١١/٥/١٩٩٩ بين هيئة الأوراق المالية وسوق الكويت للأوراق المالية برعاية من اتحاد البورصات العربية.

News or World Stock Exchanges

○ At the end of November, the new Canadian Venture Exchange (CDNX) opened for business. The CDNX has been created by the merger between the Alberta and Vancouver Stock Exchanges, at the same date, both exchanges closed their doors to allow the new

أخبار البورصات العالمية

○ تم في نهاية العام الماضي تدشين سوق كندية جديدة للأوراق المالية نتجت عن دمج سوقي البرتا وفانكوفر للأوراق المالية، حيث تم في نفس التاريخ اغلاق السوقين للسماح للسوق الجديدة بالبدء بالعمل. وتهدف السوق الجديدة الى فتح

entity to start operating. CDNX began its operations with nearly 2500 listed companies and is well advanced in its plans to expand operations across Canada and services up to 3000 listings.

○ London Stock Exchange, the Bank of England, and Crest (the operator of the settlement system for the equity and corporate debt markets) announced that London's equity and corporate debt markets are to move to a shorter settlement cycle from T+5 to T+3 by February 2001.

○ At the end of December, China launched the Shanghai Technology Stock Exchange, the first stock exchange tailored to satisfy the capital requirements of high technology start-up companies in this country. The move is the latest in a string of new boards established across Asia to facilitate the financing of young, fast growing businesses.

ASE's Website

Within a few days of announcing the site, 5468 visitors from all over the world, including Jordan, have visited the ASE web site on the Internet. It can be accessed at the following domain name:

www.ase.com.jo

Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4th Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الاردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

E-Mail : exchange@go.com.jo : البريد الالكتروني

المجال أمام الشركات الناشئة حيث بدأت العمل بـ (٢٥٠٠) شركة مدرجة، وتخطط لتوسيع قاعدة الشركات المدرجة عبر كندا كلها لتبلغ (٣٠٠٠) شركة.

○ أعلنت سوق لندن للأوراق المالية وبنك انجلترا وكرست (الجهة التي تتولى عمليات تسوية الأوراق المالية) بان النية تتجه لتقليص مدة تسوية الصفقات من (T+5) الى (T+3) اعتباراً من شباط القادم ٢٠٠١ .

○ افتتحت الصين الشهر الماضي أول سوق للأوراق المالية مصممة خصيصاً لمواجهة متطلبات شركات التكنولوجيا الحديثة وهي سوق شنغهاي للتكنولوجيا للأوراق المالية، كانت هذه الخطوة الاحدث في سلسلة اجراءات تم اتخاذها لتسهيل عمليات التمويل للمشاريع الحديثة وذات النمو السريع.

موقع البورصة على الانترنت

بلغ عدد زائري موقع بورصة عمان على شبكة الانترنت خلال الأيام الأولى من الإعلان عن بدء تشغيله (٥٤٦٨) زائراً من مختلف دول العالم بما فيها الأردن، علماً بأنه يمكن زيارة الموقع على العنوان التالي :

www.ase.com.jo

بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الاردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

E-Mail : exchange@go.com.jo : البريد الالكتروني